牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街361號五樓面洽。

請人
軟底拖鞋廠請技工一名能做棺鞋及上底補水工作為適合有意請與鄧先生接洽
電話：321.3615

電腦公司請店員
必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄履歷 P.O. BOX 35401 STATION E VAN V6M 4G5

餐館請人
亞省埠宜請熟打雜與中西廚一名，如有意者請電403 336.4068

餐館請人
請學廚一名，另僅中英文助理一名，有意請電：112 426.5011

新餐館請廚師
西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。TOM洽。電話980.3024

雲島砵亞板汝埠
請學廚一名，有意者請電話327.8875與胡先生商洽。

請經驗中西廚
宜經驗中西廚一名，包食住六時後請自費電話：403 624.1048

皮衣廠請車衣
需有經驗車皮衣女工及車衣女工，有意者請到347 WATER（水街）三樓面洽。

請住家女工一名
年齡廿至四十歲，包食不包住，每星期做五日，欲知詳情請電話二五三—一五五一與馬先生接洽。

聘請理髮師
專為男界服務，需有男仕理髮牌照，男女均可應徵。有意者請電話874.5610西議

埠仔請人
請女性業務助理，月薪千三須有餐館工作經驗，包食住有意請到緬街525號與陳先生洽。

請帮厨兼炒鑊
有意者請到車禁城埠8580 Young ST. South 西議或自費電話：112.792.9191洽。

牛仔褲廠招請
出紙樣師傅一名，要有工作經驗，能講普通英語，男女均可，有意請電話：682.8487.

高尚餐廳急讓
二萬三千五百元
日營五百，週末千餘，八年實批，割愛出讓。641 POWELL ST VANCOUVER.B.C.

生意出讓
便於緬街旺區海鮮肉食店兼中西雜貨，設備一流，有潛力可做批發，店主因有他業不能兼顧，開價三萬餘。請電：六八五—九二六五或：八七九—九零一三

中西餐館割讓
中西餐館有烈酒牌兼外賣，位於市中心生意穩定，生財用具齊全，本埠流俠適合華人定居落業，有意請電馬炳112.493.5108

果濕出讓
二埠果濕日營三百，租五百前鋪後居，兩年餘約價一萬九，另點貨。電話：521.1121

唐餐館出讓
卡城購物市場內快餐兼送外賣，本餐館設備兼修二年前耗資七萬餘元，每日營業額約三百元左右，連同半年新送貨車一輛（月供一百九十二元）一齊廉讓取價實銀四萬八千元有意圖此業者請電：403.2743.3913與黃先生洽。

印務生意出讓
生意穩定，包括兩部海底寶及一部A.B.DICK，另存貨。請電話：二五五—九〇二二洽

埠仔餐館平讓
KAMLOOPS埠仔中西餐館平讓，座位六十五，淡酒牌，位於購物商場，該區獨市，有意請自費電話：579.9487李洽。

餐館出讓
高貴林埠仔離溫哥華廿分鐘有工廠區，家庭式餐館連賣業出賣，前鋪後居價錢平宜好過買屋524.3517

雜貨鋪生意出讓
地點好，生意好，有得住，有發展，適合家庭式經營。有意者請電話：433.5924

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電：464.2012李先生洽。

生意出讓
市中心燒臘粉麵飯店新裝修設備好有酒牌平租因人手不足取價六萬八。喜士定西街一三二周洽

教授插花
禁花花球檯花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依朝公司插花示範現任教學校電話324-6357黎太

姑媽代侄女徵友
賢淑女廿五歲，十九歲，中學畢業勤力及老實，徵求無不良之嗜好男友。電話：254.3465

徵婚啓事
誠徵年約卅五歲左右能助理商務女性，先友後婚有意請來信並付近照函P.O. BOX 3194 VANCOUVER B.C. V6B 絕對守密。V6B 326

誠徵男友
專女，年卅，貌端，賢淑，職會計，徵年卅至四十二歲有正當職業及略有經濟基礎男仕為友，失婚不拘，有意請函郵箱 P.O.BOX 69451 STATION K VAN. B C V5K 4W6 SALLY LEE

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三.五六七二

嘉倫修裝
大小修理以及各種晒台房屋放大建修土庫間格
請電：437-8742

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

修裝新整
內外油漆土庫間格
車房陽台屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

眞誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

修裝氏朱
電話：433-9784
免費估價　大小工程　土庫間格　整修改建　政府牌照
約合期長有另
文柏璋柏小理修

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡
貸款部 黃國裕啓 RICHARD WONG

雄記承造花窗公司
SUN-MAN CONSTRUCTION CO
鐵枝花窗　土庫完成　價錢相宜　鐵枝園辣　園藝花草
歡迎比較
請電：PETER 291-1966
工場：531-5237

炳記裝修
舊屋翻新　內外髹漆　土庫間格　工價錢最廉　安當
電話874-5884

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話 253-0982 251-1684

劉記
承接裝修。油漆土木工程。地址：636 E 14 AVE 新電話 879.4389

宏海建築裝修
商店住宅　車房土庫
新建修改　長期保養
專業補漏　精換瓦面
免費估價　快捷妥當
電話291.9861

園藝服務
電話：(604) 876-3854

楠記
水電工程　裝修間格
土庫廚房　浴室廁所
五時後電話：430.1128

你想英文進步嗎
歡迎學習英語私人教授每小時12元。小組教授（不超過五名）每小時五元。請電預約時間：874.7892

域多利譚公爺廟
位於域多利唐人埠，一七一三 GOVERNMENT ST 上午九時至下午四時開放，歡迎僑胞光臨。（逢星期一下午休息）。

GINA 掌相家及顧問
樸克牌—掌紋．TAROT—生日數字．能幫助解答戀愛—婚姻—健康及事業之一切疑問，保證守秘。位於 Marine DR.&MAIN ST.街角 電話：324.1953

RICHARD M. WENNER 律師樓
● 個人損傷　● 樓宇地產
● 刑事法律　● 商業法例
● 交通犯規　● 遺　產
500室999號百老滙西街
Suite 500-999 W. Broadway
Telephone (604) 736-8575

K.T. K.T. CONSTRUCTION LTD (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
承建新屋　商業樓宇　代客設計　價錢公道

溫哥華市立學院
專業中廚訓練課程已遷回本校新擴建校舍內，一切應用設備均已竣工，並已獲當局批准改制為六個月課程，新班已定于十一月七日開課並已接受報名，申請者可到片打西街250號本校辦理手續或致電該課程主管。
辦公時間內：681-8111 內線 384
或中文電話：266-7503（晚間）

汽車出售
八二年 CHEVETTE 細車，自動波四門 HATBACK 只行萬二（KM），歡迎試車。電話：255.2377

●訃告
家嚴諱百運號梅衍黃公府君痛於公曆一九八三年十月卅日凌晨一時病逝於聖保羅醫院橫閑享壽九十一歲不孝國光愛蓮等隨侍在側親視含殮遵成服謹擇於十一月四日（星期五）下午一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬力伏
仕蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉黨寅誼哀此訃

聞
未亡人鄺氏
孤子國光媳馬秀芝
女愛蓮壻簡學明
男孫文達文威
女孫文哲
外男孫簡洋仕
外女孫簡夏慧
外孫壻何仕偉
妮娜
外曾孫何大衞
外曾孫女何寶蘭
侄元傑侄婦朱氏
男女侄孫四名 仝泣告
喪宅：奇化街三百五十號十二樓十一號室
電話：二五五-九四四二

●訃告
先室吳慈門陳氏太夫人廣東中山庫充村人不幸痛於一九八三年十月三十日下午九時半病逝於聖約瑟積閑享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月四日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
杖期夫吳結英
哀子燦標媳婦林綺娜
男孫仲焜仲滿
女孫仲嬌仲研
哀女吳秀連
女壻黃容基
外男孫黃溢鴻
外孫媳蕭文霏
外孫女黃溢玲
外孫壻高可善
外孫女黃溢智
外孫壻李星
外孫女黃溢倩
外孫壻黃雄鍵
外孫女黃溢康
外孫壻孫明杰
外曾男孫四名
外曾孫女二名 同泣告
治喪處：195 E 20TH AVE 電話：874-2971

●哀謝
先慈母楊曹彩意太夫人之喪經於十月二十一日下午一時假座暗市黨儀館舉行喪禮安葬於伏士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉誼親臨執紼素車隨送惠賜賻儀花圈高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子楊鑑桐媳婦沈彩嬋
楊鑑義媳婦曹愛卿
男孫楊煒炎煒星
楊偉昌偉文
女孫楊美玲秀玲
楊佩珊寶珊
孤哀女楊順連女壻曹澤滔
楊雁心女壻周燮恆
外男孫曹泉溪焰泉焰榮
外女孫曹素嬌肖嬌
翠嬌周少鶯
弟婦楊周英
侄根爐
同叩謝

（賻儀）曹澤滔合家一百元，周燮恆合家一百元，曹煥枝合家四十元，楊根爐合家二十元，楊彬源合家二十元，江競洪合家廿元，鄭炳容合家廿元，段健合家廿元，周浩芬合家廿元，曹北母親廿元，蘇演平合家廿元曹沈杏燕母親廿元，曹沈杏燕廿元，楊長儀十元，曹熾南合家十元，黎太十元，段銘合家十元。

（花圈）曹澤滔合家，周燮恆合家，陳灼賢合家，李錫齊合家，曹偉才曹滿才同合家，徐偉邦合家，楊盈洲合家，沈梧章合家，蘇浩基合家，徐剛合家，劉樂和合家，楊根爐合家，關溢湊合家，桃園餐館，沈煥愛，曹柱賢日全同合家，楊本才合家，新奇士花店，楊沛如合家，曹仲深合家，曾繁堯合家，楊橋清合家，楊鏡華鏡爐合家，周家倫黃柏林同合家，沈桂旋合家，楊盈枝楊潤橋合家，雪顏，樹賢，楊沈月嬋，景津，德雄母，金源，漢洲，松珍，（以上楊姓每合家）
蘇楊順，曹樹松，樹彬，錫熾，宏基，庶能，（以上曹姓每合家）周振南合家。
（素車）曹廣能，楊景津，德雄，金源，樹賢，橋清，潤橋，漢洲，（以上楊姓）
沈熾賢，關盈湊，
厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

●哀謝
先嚴社洪字光翌馬公府君之喪經於一九八三年十月廿四日「星期一」下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮安葬於伏市蘭墓園荷蒙馬氏宗親會協助辦理宗親戚友世鄉誼親臨執紼素車隨送惠賜賻儀花圈高誼隆情歿存均感謹此哀

謝
孤哀子煦棠
媳婦黃氏
女孫嘉慧
孤哀女雪蘭壻伍熾烈
外孫男伍兆添國志
外孫女伍琴笑詠琴
曾外孫十數名 同叩謝
厚惠芳名恕不臚列祈爲見諒

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

墓地預先售出
未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S）為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，

土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元
供應有限，詳情請即至電查詢。
電話：873.8236 向張崖西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎
公平價錢

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光送後人　往時思義感親友
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821（24小時）近唐人街
往嚐世外甘甜　盡享人間福祿

● 寬大禮堂　● 免費停車
● 棺木山地　● 包辦一切
● 服務週到　● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘
請與華人經理 李顯理 雲龍 二君接洽

樂僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
683-5124
歡迎光顧　長生花圈　花籃花牌　結婚花球　長青樹木　本店常備
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030
結婚新娘花球　四季盆栽　時鮮花卉
設計新穎　花籃花牌　長生花圈
歡迎光顧
無僑胞任選　花籃花牌　歡迎光顧

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
Flowers
四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧
黃甘聯主理